ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

Distr.
GENERAL

S/5522
24 January 1964
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ИНДИИ ОТ 24 ЯНВАРЯ 1964 ГОДА НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

Мое правительство поручило мне коснуться адресованного Вам письма Министра иностранных дел Пакистана по вопросу о мерах, якобы принимаемых правительством Индии, чтобы уничтожить особый статус штата Джамму и Кашмир в Индийском Союзе, вокруг которого Пакистан пытался создать атмосферу кризиса, и заявить Вам, что на это утверждение уже был дан ответ в письмах Постоянного представителя Индии на имя Совета Безопасности (S/3994, S/4228, S/5454). С тех пор, поскольку это касается конституционного соглашения между штатом Джамму и Кашмир и Индийским Союзом, не случилось ничего, что могло бы хотя бы отчасти подтвердить утверждения Пакистана о существовании напряженного и критического положения. С юридической и конституционной точек зрения Джамму и Кашмир является территорией Индийского союза и продолжает оставаться таковой. Взаимоотношения между союзным правительством и правительством штата входят во внутреннюю компетенцию Индии, и этот вопрос регулируется конституцией Индии; любое изменение существующих отношений в рамках конституционных мероприятий не изменит конституционного статуса Джамму и Кашмира, как составной части Индийского Союза.

2. За последние несколько месяцев Пакистан пользовался всеми возможными случаями для создания затруднений и атмосферы кризиса в Кашмире. В письме Постоянного представителя Пакистана на Ваше имя (S/5450) Пакистан утверждал, будто Индия занимается военными приготовлениями на демаркационной линии с целью присоединить Чакнот, который находится на индийской стороне демаркационной линии. Это утверждение было расследовано главным военным наблюдателем Организации Объединенных Наций, который пришел к заключению, что вблизи

Чакнота не было сосредоточения индийских войск, но что, напротив, пакистанские войска в этом районе получили подкрепления в нарушение соглашения о прекращении огня, заключенного в Карачи. В соответствии с этим, главный военный наблюдатель вынес решение, что со стороны Индии не произошло нарушения, а что со стороны Пакистана нарушение имело место (S/5503). Таким образом, было доказано, что жалоба пакистанского правительства не соответствует истине и не обоснована.

3. Поскольку властям Пакистана не удалась их попытка создать затруднения в связи с Чакнотом, они прекратили подачу воды в канал, который начинается в Бетар-Нулла, на пакистанской стороне демаркационной линии, и снабжает генератор Хайдель в Пунче. Когда обращенный к Пакистану призыв Индии не дал никаких результатов, правительству штата не оставалось иного выхода, как построить другой канал за пределами зоны в 500 ярдов на индийской стороне демаркационной линии. Во время постройки этого канала строящие его рабочие подвергались обстрелу с пакистанской стороны демаркационной линии, и Индии пришлось заявить жалобу наблюдателям на местах Организации Объединенных Наций. Позднее на совещании командующих, созванном наблюдателями на местах Организации Объединенных Наций, которые также присутствовали на совещании, Пакистан отказался возобновить подачу воды в первый канал. Утверждение пакистанского командующего о том, что второй канал строится в пределах зоны в 500 ярдов, было опровергнуто наблюдателями на местах Организации Объединенных Наций.

4. Адресованное Вам письмо Министра иностранных дел Пакистана является пропагандой, направленной на использование некоторых недавних инцидентов, чтобы отвлечь внимание от серьезных и трагических беспорядков значительного масштаба в Восточном Пакистане, которые затрагивают находящиеся там меньшинства. Кража священной реликвии, а именно - волоса Пророка из мечети Хазратбаль в Кашмире, естественно вызвала серьезное волнение у всего населения Кашмира, равно как и в остальной части Индии. Это волнение и печаль в

/...

равной мере разделяло также население всех религиозных верований. Эту кражу строго осудили Президент и Премьер-министр Индии, которые выразили свою скорбь по поводу случившегося. После исчезновения реликвии в Кашмире начались демонстрации, которые не носили ни политического, ни религиозного характера. В них участвовали все слои населения Кашмира, для которых священная реликвия была драгоценным владением. Эти демонстрации не только не были направлены против Индии, но демонстранты призывали правительство Индии заняться расследованием кражи и помочь вернуть реликвию. Правительство Индии энергично откликнулось на этот призыв, и благодаря его усилиям реликвия была найдена и восстановлена с соответствующим церемониалом. Виновные в краже вскоре предстанут перед судом.

5. Демонстрации в Кашмире, вызванные кражей священной реликвии, были мирным и организованным проявлением скорби и печали в связи с кражей реликвии, и единственной их целью было вызвать незамедлительные меры правительства Индии для розысков священной реликвии и привлечения к ответственности преступников, виновных в святотатстве. Попытки пакистанских властей использовать этот печальный случай для антииндийской пропаганды и вызвать напряженность и столкновения между отдельными группами полностью провалились, несмотря на ложные и злонамеренные утверждения Пакистана о том, что кража священной реликвии была преступлением против кашмирских мусульман, совершенным Индией. Население Кашмира проявило полную преданность своим традициям терпимости и доброй воли между отдельными религиозными общинами, несмотря на подстрекательства, неизменно содержащиеся в заявлениях пакистанских руководителей и в пакистанской печати и радио.

6. С самого момента, когда распространилось известие о краже, пакистанские руководители и органы печати придали инциденту и последовавшим в Кашмире мирным демонстрациям печали характер религиозной вражды. Без всяких доказательств и не делая никаких усилий, чтобы выяснить факты у правительства Индии, пакистанские руководители на

высшем уровне приписали эту кражу немусульманам с тем неизбежным результатом этого для мусульман в Пакистане, которого они не могли не предвидеть, и катастрофическими последствиями в Восточном Пакистане, где только и имеется значительное меньшинство хинду.

7. 3 января 1964 года в городе Хульне, в Восточном Пакистане, и его окрестностях начались беспорядки и незаконные акты в большом масштабе, в результате которых было большое число убитых, ряд поджогов, грабежей и уничтожения имущества. Беженцы хинду пешком спасались из Восточного Пакистана в Западную Бенгалию. В результате этого религиозные страсти разгорелись на индийской стороне границы, и сеятели раздора и антисоциальные элементы воспользовались этим положением. Это привело к беспорядкам в Калькутте и в некоторых близлежащих районах - беспорядки, которые были жестоко и энергично подавлены. Полный контроль был быстро установлен над положением в Калькутте и Западной Бенгалии. В настоящее время правительство Индии старается восстановить нормальное положение и оказать помощь и поддержку пострадавшим во время беспорядков. Население Калькутты - хинду, мусульмане и другие - в полной мере сотрудничает с правительством и активно участвует в примирении и восстановлении.

8. В Восточном Пакистане, однако, продолжаются и даже усиливаются нападения на меньшинство хинду. В крупных районах, включая Дакка, Нарайанджань, Читтагонг и т.д. существует серьезное положение начиная с 14 января 1964 года. Правительство Пакистана издало официальное запрещение опубликования известий относительно беспорядков в Восточном Пакистане. Но согласно самым надежным источникам религиозное и общинное безумие, раздутое в Пакистане, привело к убийству сотен людей, принадлежащих к группе хинду, и к поджогу целых деревень, населенных хинду. Только в Дакка, как сообщают, остались без крова 50 000 человек. В письме Министра иностранных дел Пакистана намеренно умалчивается и не упоминается о чрезвычайно серьезном положении, существующем в Восточном Пакистане, известия о котором не допускаются до печати и пакистанского народа его правительством.

/...

9. Несмотря на завесу тайны, созданную правительством Пакистана, известия о трагических происшествиях в Дакка, Нарайанджане и в других местах Восточного Пакистана неизбежно просочились во внешний мир. Сообщение Рейтера из Дакка, датированное 22 января, гласит:

"В ходе религиозных беспорядков, по сообщениям авторитетных источников, за последнюю неделю здесь было убито по меньшей мере 1 000 человек.

Одна медицинская сестра из американского Корпуса мира, нарушив официальную завесу молчания о жертвах религиозных беспорядков за последнюю неделю, заявила вчера, что только в больнице Медицинского колледжа в Дакка было 600 мертвых.

Эти факты выяснились, когда контроль над Дакка (провинциальной столицы Восточного Пакистана) и близлежащим Нарайанджанем полностью перешел в руки армии.

Медицинская сестра из Корпуса мира, которая сообщила о 600 жертвах, была одной из многих, которые вместе с миссионерами взяли на себя значительную часть непосильной задачи по оказанию медицинской помощи. Больницы переполнялись ранеными, прибывающими в переполненных грузовиках во время массовых убийств и поджога домов, торговых предприятий и целых сел. Говоря о жертвах беспорядков, дипломатические круги заявляют: "Общее число погибших, вероятно, в два раза превышает 600 мертвых в больнице Медицинского колледжа, и их насчитывается по меньшей мере 1 000". Согласно сообщениям, бывший на месте происшествия офицер пакистанской армии также определил число погибших приблизительно в 1 000. Большинство убитых, согласно сообщениям авторитетных источников, были женщины и дети.

Дипломатические круги подтверждают сообщения о том, что хулиганы нападали даже на идущие поезда. В Тейгаоне, около Дакка, был остановлен поезд и, согласно сообщениям, было заколото 400 человек.

/...

15 января в районе Райер-Базар было убито около 500 человек и разрушено 250 домов.

В другом рыночном районе было разрушено еще 150 домов".

10. В настоящий момент правительство Индии весьма озабочено - и мы считаем, что это должно быть главной заботой и Пакистана - тем, чтобы уладить эти религиозные беспорядки и предоставить полную защиту жизни и имущества всем своим гражданам. Несмотря на трагические события в Восточном Пакистане, Министр внутренних дел Индии и Премьер-министр Западной Бенгалии несколько раз подтверждали свою решимость защищать всех граждан Индии, независимо от религии и верований - от вандализма и организованных нарушений порядка. Индия является светским государством и родиной 40 миллионов мусульман, равно как и нескольких миллионов граждан, исповедующих другие религии, из которых главными являются христианство, буддизм, сикхизм и зороастризм, причем последователи всех этих религий согласно Конституции Индии пользуются равными правами. Правительство Индии решительно утверждает, что, что бы ни случилось в Пакистане, нигде в Индии не будут нарушаться права и безопасность и неприкосновенность имущества граждан, принадлежащих к любой религиозной группе или группе меньшинства, и с этой целью Индия приняла и будет по мере надобности принимать самые строгие меры, необходимые для проведения этой политики в жизнь и для предупреждения дальнейших беспорядков в Индии. Правительство Индии надеется на то, что пакистанские власти будут содействовать этому проведением такой же политики и мероприятий на своей территории.

11. В числе мер, принятых правительством Индии находится его воззвание к печати и к другим средствам массовой информации, быть осмотрительными при передаче сообщений из Восточного Пакистана. Правительство с удовлетворением сообщает Совету Безопасности, что индийская печать, за редкими исключениями, выполняет это требование самым добросовестным образом. Хотя печать в Восточном Пакистане

в последнее время проявляет умеренность и сдержанность и призывает религиозные общины к спокойствию, печать в Западном Пакистане продолжает свою кампанию ненависти к Индии и под самыми сенсационными и безответственными заголовками рисует совершенно неправильную картину якобы происходящих в Индии беспорядков. Правительство Индии глубоко сожалеет о том, что правительство Пакистана по-видимому не прилагает никаких усилий, для того чтобы обуздать западнопакистанскую печать.

12. В недавнем обмене письмами между Президентами Пакистана и Индии, копии которых при сем прилагаются, Президент Индии обратился с серьезным призывом к Президенту Пакистана в следующих выражениях:

> "Я искренне убежден в том, что пришло время нашим правительствам обдумать как договориться о способах и средствах прекращения повторяющегося цикла таких инцидентов и беспорядков в обеих странах. Эти беспорядки не только отравляют отношения между нашими странами, но затрагивают жизнь миллионов людей, стремящихся только к тому, чтобы жить в своих странах как добрые граждане. Я самым серьезным образом предлагаю Вам, господин Президент, немедленно приняться за эту задачу. В качестве первого шага я предлагаю Вам вместе со мной немедленно обратиться с призывом к народам наших двух стран жить в мире и согласии. Если Вы на это согласны, то мой верховный комиссар представит проект такого совместного воззвания на рассмотрение Вашего Превосходительства".

К сожалению, ответ на предложение, сделанное Президентом Индии, был отрицательным.

13. Правительство Индии также, одновременно с воззванием Президента, предложило, чтобы Министры внутренних дел обоих правительств, в сопровождении Премьер-министра Западной Бенгалии и губернатора Восточного Пакистана, встретились немедленно,с тем чтобы найти способы и средства прекратить повторяющийся цикл инцидентов и беспорядков в обеих странах. Это предложение правительства Индии,

являющееся наиболее практичным и конструктивным способом урегулирования теперешнего трудного положения, было также оставлено правительством Пакистана без внимания.

14. Вместо того чтобы положительно отозваться на конструктивные предложения, внесенные правительством Индии, правительство Пакистана избрало агитационный подход. Правительство Индии поручило мне указать, что созванное по инициативе правительства Пакистана заседание Совета Безопасности в связи с существующим положением, доказывает чисто пропагандистский подход и выявляет грубое пренебрежение к человеческим страданиям и несчастьям, причиненным этими пропагандистскими и агитационными мероприятиями. Обсуждение в Совете, в ходе которого, вероятно, будут делаться обвинения и контробвинения, могут только обострить отношения и ухудшить отношения между религиозными общинами.

15. В данный момент прежде всего необходимо установить спокойствие и согласие между различными общинами в Индии и Пакистане. Разлад между двумя странами можно уладить только в атмосфере мира. Индия остается при своем предложении, чтобы оба правительства обдумали положение и нашли способы и средства установить атмосферу дружбы между общинами. Как только общая конъюнктура улучшится, можно будет обсудить разногласия, испортившие отношения между двумя странами. Индия стремится только к тому, чтобы жить в мире и в дружбе и сотрудничать с Пакистаном, и, несмотря на вызывающее поведение другой стороны, будет продолжать добиваться этой цели.

Б.Н. Чакраварти
Постоянный представитель Индии
при Организации Объединенных Наций

/...

Текст письма Президента Индии от 16 января 1964 г. на имя Президента Пакистана

---

1. Я получил Ваше послание от 13 января через нашего Верховного комиссара в Пакистане. Наше правительство сожалеет о беспорядках, имевших место в Западной Бенгалии, а также происшедших ранее в районе Хульна и в других местах Восточного Пакистана, которые вылились в широко распространенные бесчинства, сопровождавшиеся поджогами, грабежами и крупными жертвами и потерей имущества среди членов общины меньшинства. Согласно имеющимся у нас сведениям, при беспорядках в Хульне было убито почти 200 человек, и беспорядки все еще продолжаются во многих местах в Восточном Пакистане, причем последние из них произошли в Нарайаджане и Дакка.

2. Наше правительство полностью сознает свою ответственность за поддержание законности и порядка и за обеспечение защиты всем группам своего населения на равной основе, и оно принимает самые энергичные меры к установлению нормального положения в Западной Бенгалии. Положение в Калькутте, некоторые части которой были затронуты, а также в других местах в настоящее время стало нормальным в результате принятых строгих мер, которые не будут ослаблены до тех пор, пока не будет полностью восстановлено нормальное положение.

3. Сообщенные Вам цифры жертв носят явно преувеличенный характер; неправильно также говорить о том, что в некоторых районах Калькутты было введено военное управление. В первый момент были вызваны крупные военные части в качестве предупредительной меры, а затем, когда в некоторых частях Калькутты положение ухудшилось, на них была возложена обязанность по восстановлению порядка без какого-либо ущемления гражданских властей. Наш Министр внутренних дел, который только что вернулся из Калькутты, сделал заявление, которое Вы вероятно видели и текст которого я прошу нашего Верховного комиссара в Карачи переслать Вам. Погибло сто пятьдесят человек, включая

/...

большое число немусульман, причем последние, главным образом, во время стрельбы полиции. Были приняты самые строгие меры. Полиция и отряды войск не задумываясь применяют силу против тех, кто пытается нарушить мир. В качестве превентивной меры было произведено несколько тысяч арестов. В целом ряде мест были наложены коллективные штрафы в качестве меры наказания. Призыв, сделанный Министром внутренних дел о сотрудничестве людей доброй воли, принадлежащих ко всем общинам, был встречен благожелательно, и в настоящее время функционируют бригады по поддержанию мира. Министр внутренних дел подтвердил твердое решение правительства принять самые строгие меры и предоставить полную защиту всем гражданам. Многие лица, покинувшие свои дома, уже возвращаются обратно, и многие руководители общины меньшинства встретились с Министром внутренних дел и сообщили ему, что они смотрят на положение с доверием.

4. Я приветствую Ваше обращение к народу Пакистана с призывом сохранять спокойствие. Я рад узнать, что правительство Восточного Пакистана твердо решило поддерживать порядок. Я также понимаю Ваше беспокойство в связи с притоком беженцев из Западной Бенгалии, хотя в данном случае сообщенные Вам цифры также весьма преувеличены.

5. Я должен признаться Вам в нашем огорчении по поводу Ваших собственных заявлений относительно прискорбной кражи священной реликвии из мечети Хазратбаль в Кашмире, что было поводом печали для всего народа Индии и что было резко осуждено нашим Премьер-министром и мной. Заявление в этой связи Вашего Министра иностранных дел было особенно неудачным. Без малейшего к тому доказательства кража реликвии была приписана индусам, и таким образом с самого начала в Пакистане был придан религиозный характер инциденту в Хазратбале. Пакистанская печать начала опубликовывать самые враждебные заявления против Индии и сделала все возможное для того, чтобы довести страсти между отдельными общинами до неподдающегося контролю состояния. Хотя переживания народа Пакистана в связи с кражей священной реликвии понятны, я вынужден отметить, что безответственные и несдержанные

/...

заявления и обвинения по адресу Индии и ложный клич об угрозе Исламу привели к неизбежному появлению у мусульманского населения Восточного Пакистана чувства мести индусам, все еще живущим в Пакистане. Толпа в 20 000 человек, которой было позволено организовать процессию, вылившуюся в бурную демонстрацию, вышла из повиновения и начала террор в Хульне и соседних районах, который продолжался в течение нескольких дней и при котором серьезно пострадала во всех отношениях община меньшинства в Восточном Пакистане. Именно ряд этих инцидентов в Хульне вызвал приток беженцев из Восточного Пакистана и положил начало порочному кругу, который вылился в беспорядки в Западной Бенгалии.

6. Наше правительство категорическим образом отклоняет выдвинутые обвинения в том, что беспорядки в Западной Бенгалии являются частью заговора, имеющего своей целью принудить индийских мусульман, проживающих в Западной Бенгалии, переселиться в Восточный Пакистан. Индия является светской страной и родиной более пятидесяти миллионов мусульман, а также нескольких миллионов граждан, исповедующих другую веру. Политика правительства Индии была всегда направлена на самое полное осуществление светского идеала и на создание общества, в котором все граждане пользуются равными правами и равной защитой закона. Несмотря на затруднения, которые также не возникают по нашей вине, наше правительство неустанно стремится к этой цели.

7. В своем послании Вы упомянули конкретные цифры беженцев, которые, как утверждается, перешли из Западной Бенгалии в Восточный Пакистан. Эти цифры определенно должны включать значительную часть вернувшихся в Пакистан за последние месяцы пакистанских граждан, которые незаконно проникли в пограничные с Восточным Пакистаном районы Индии без виз или разрешений от правительства Индии и которые, согласно твердо установленным положениям и практике международного права, должны были вернуться в Пакистан. Правительство Пакистана, несмотря на неоднократные просьбы правительства Индии, мало что сделало для того, чтобы воспрепятствовать незаконному проникновению пакистанских граждан в Индию. Наши пограничные районы в Ассаме,

/...

Трипуре и Западной Бенгалии ненормально перенаселены из-за притока таких лиц. Как Вам известно, этот вопрос служит предметом отдельных переговоров между нашими двумя правительствами. С другой стороны, приток в Западную Бенгалию членов общины меньшинства из Восточного Пакистана, который никогда не прекращался со времени раздела Индии, является историческим фактом. Число таких беженцев, которые были вынуждены покинуть в отчаянии дома своих предков из-за боязни и отсутствия уверенности в безопасности, значительно превышает четыре миллиона человек.

8. Наше правительство с глубоким сожалением и тревогой следит за ожесточенной кампанией против Индии, которая проводится в течение последних недель пакистанской печатью и радио. Даже во вчерашних газетах в Западном Пакистане были самые безответственные и злонамеренные заголовки, распространяющие совершенно ложные сведения о беспорядках в Калькутте. Я надеюсь, что Вы, Ваше Превосходительство, и Ваше правительство сделаете все от Вас зависящее, для того чтобы положить конец напряженности и беспорядкам в Восточном Пакистане и создать чувство безопасности и благополучия у членов общины меньшинства. В частности, я надеюсь, что пакистанские лидеры и пакистанская печать проявят сдержанность в своих публичных заявлениях и не будут предпринимать или говорить чего-либо, что может разжечь страсти среди отдельных общин. Это имеет самое важное значение для народов наших стран.

9. Я искренне убежден в том, что пришло время нашим правительствам обдумать, как договориться о способах и средствах прекращения повторяющегося цикла таких инцидентов и беспорядков в обеих странах. Эти беспорядки не только отравляют отношения между нашими странами, но затрагивают жизнь миллионов людей, стремящихся только к тому, чтобы жить в своих странах как добрые граждане. Я самым серьезным образом предлагаю Вам, господин Президент, немедленно приняться за эту задачу. В качестве первого шага я предлагаю Вам вместе со мной немедленно обратиться с призывом к народам наших двух стран жить в мире и согласии. Если Вы на это согласны, то мой Верховный комиссар представит проект такого воззвания на рассмотрение Вашего Превосходительства.

/...

Текст ответа Президента Пакистана от 21 января 1964 г. на имя Президента Индии

Благодарю Вас за Ваше письмо от 17 января, которое я получил 18 утром во время совершавшейся мною поездки.

Вы подвергаете сомнению ряд заявлений, содержащихся в моем письме от 13 января. К сожалению, я не могу согласиться с полученными Вами сведениями или с утверждениями,основанными на этих предпосылках. Однако я не намерен вступать в спор на этой печальной стадии наших отношений. Мне кажется, что было бы чрезвычайно прискорбно, если бы Вы и я занялись взаимными обвинениями. Это отвлекло бы наше внимание от подлинной стоящей перед нами задачи.

Эта задача заключается в обеспечении полной защиты жизни и имущества жителей общин, принадлежащих к меньшинству, в сохранении мира между общинами и в том, чтобы на принадлежащие к меньшинству общины не смотрели как на заложников. Возводя вину за убийства и разрушения в общинах одной страны на аналогичные события в другой и тем самым как бы их оправдывая, мы можем непроизвольно подстрекать к проявлению именно тех злых сил, которые правительство обязано обуздать. Большая часть публичных заявлений г-на Нанда от 11 и 14 января, на которые Вы ссылаетесь, к сожалению, отличается именно этой тенденцией, а я надеялся, что Вы станете на более объективную и беспристрастную точку зрения. Фактически необходимо принять в самом срочном порядке все нужные шаги для восстановления законности и порядка и подвергнуть должным мерам наказания преступников, ответственных за убийство ни в чем неповинных мужчин, женщин и детей.

Перед нами, господин Президент, стоит серьезная человеческая проблема. Она не будет разрешена тем, что мы будем ее игнорировать, как это делается в сообщении г-на Нанда о том, что 14 января в общинах в Калькутте царило полное спокойствие. Мы также не сможем разрешить эту проблему, обвиняя других в том, что они ее создали. Пусть лидеры каждой страны обратятся к своей совести и пусть каждый решит привести свой дом в порядок.

/...

Вы предлагаете, чтобы Вы и я обратились к населению Индии и Пакистана с общим призывом установить мир и согласие в общинах. Как Вам известно, я уже обратился с таким призывом к своему народу. Я сделал это без промедления. Мне кажется, что второе воззвание не будет иметь большого значения. Необходимо, чтобы были приняты решительные меры против тех преступников, которые несут ответственность за недавние инциденты, и таким образом предупредить распространение беспорядков. Именно это и делает правительство Восточного Пакистана при полной поддержке и с согласия моего правительства.

Я не имею намерения давать Вам совет о том, должны ли Вы обратиться с аналогичным призывом к Вашему народу. Это предоставляется на Ваше усмотрение. Я все же хочу снова сказать, что я надеюсь, что Ваше правительство позаботится о быстром восстановлении законности и порядка во всех беспокойных районах с тем, чтобы все беглецы могли вернуться в свои дома и жить в сознании полной безопасности. Повторяю, что в этом чрезвычайно заинтересованы как Индия, так и Пакистан.
